

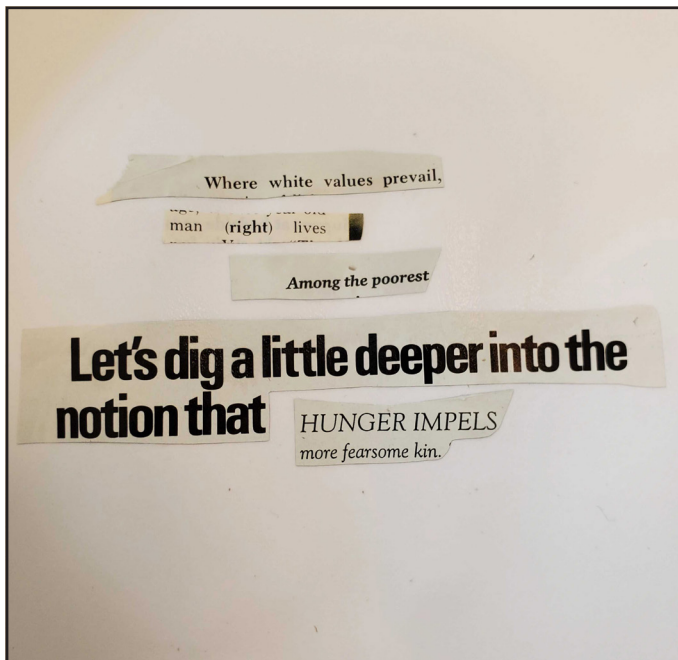
Poemas

Sami Miranda
(Estados Unidos)¹

(Traducción de Virginia Frade)

Los siguientes poemas fueron compuestos por el artista Boricua Sami Miranda (www.samimiranda.com) a partir de titulares, frases de artículos y anuncios de una serie de revistas *National Geographic* que van desde la década de 1950 hasta la de 1980. El artista utiliza la técnica del *collage* o del *found poetry* con la intención de resignificar y darle un nuevo sentido a las palabras y frases elegidas por él.

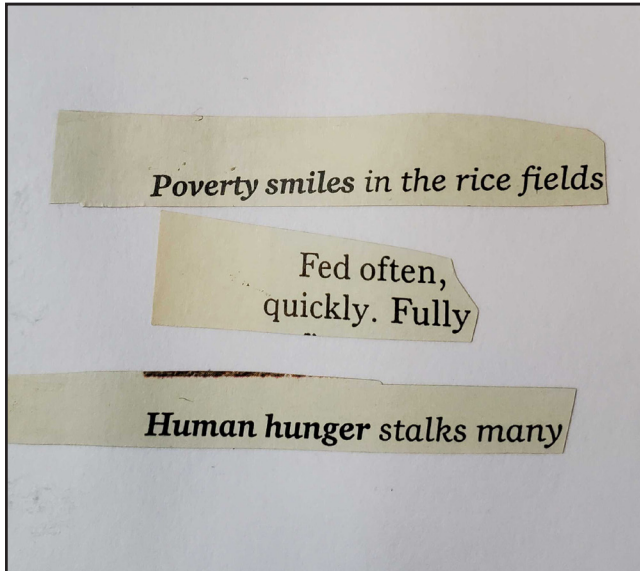
En esta sección, reproducimos los originales de los poemas, así como también una traducción al español de los mismos. Aprovechamos para agradecer a Sami por enviarnos copia del original de sus poemas.



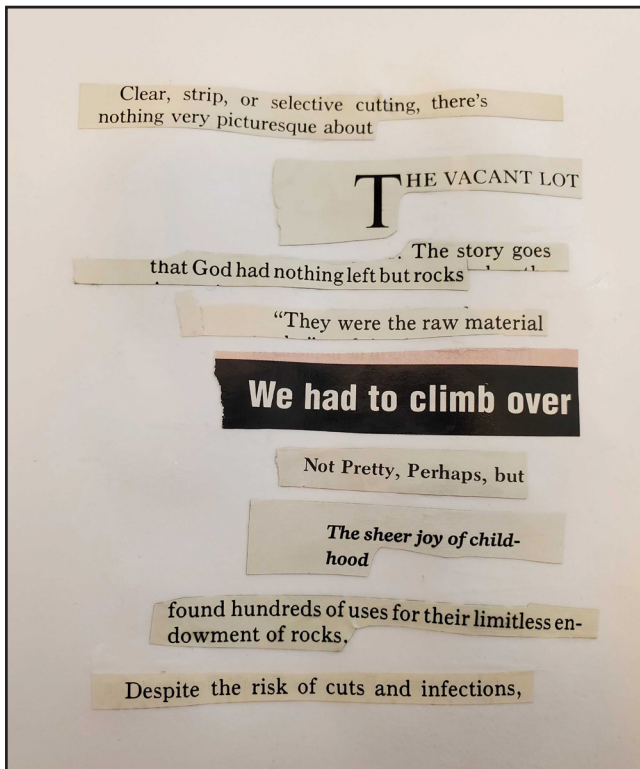
Poema 1

Donde prevalecen los valores blancos
el hombre (directamente) vive
entre los mas pobres
Profundicemos un poco más en la
noción de que el hambre impulsa
conocidos más temibles

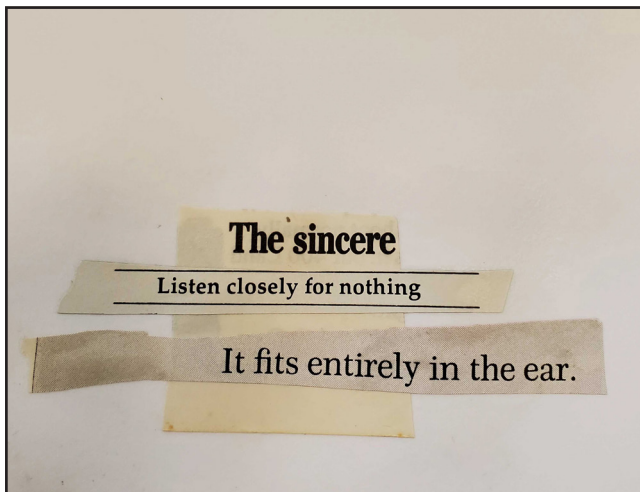
1. Samuel (Sami) Miranda es un artista de raíces puertorriqueñas, nacido y criado en el Bronx de Nueva York. Ha expresado su arte a través de la poesía, pintura, grabados, bordados y tallados en madera. Sus poemas han aparecido publicados en varias antologías y revistas. En 2017 Central Square Press publica su primera colección de poemas, *Departure*; y en 2019 Zozobra publica su segunda colección titulada *We Is*. También ha sido curador de una serie de lecturas de poesía en el American Poetry Museum en Washington DC, así como también de exposiciones de artes plásticas. Ha colaborado con músicos, artistas y otros poetas en proyectos multidisciplinarios. En 2019 participó de una estadia y residencia en Madrid, en La Tabacalera. Actualmente sigue trabajando en su taller en Washington DC, y da clases a adolescentes de ética y de escritura creativa; también está a cargo de talleres de poesía a nivel universitario.

**Poema 2**

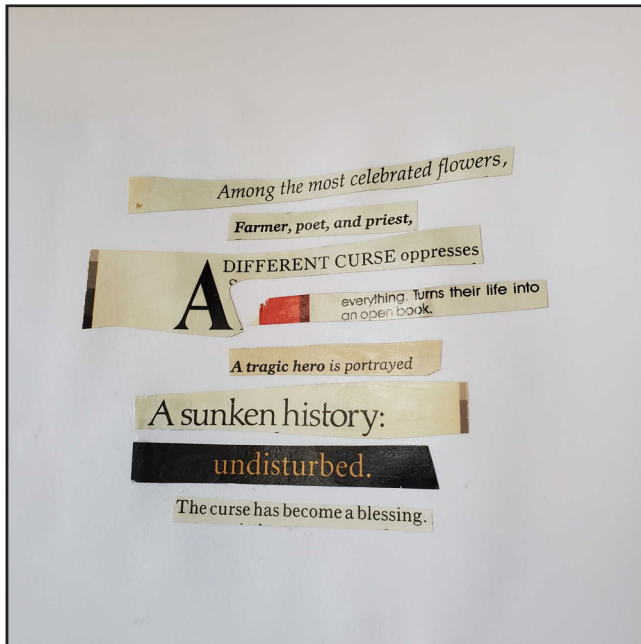
La pobreza sonríe en los arrozales
Alimentado a menudo,
rápidamente. Completamente
El hambre humana acecha a muchos

**Poema 3**

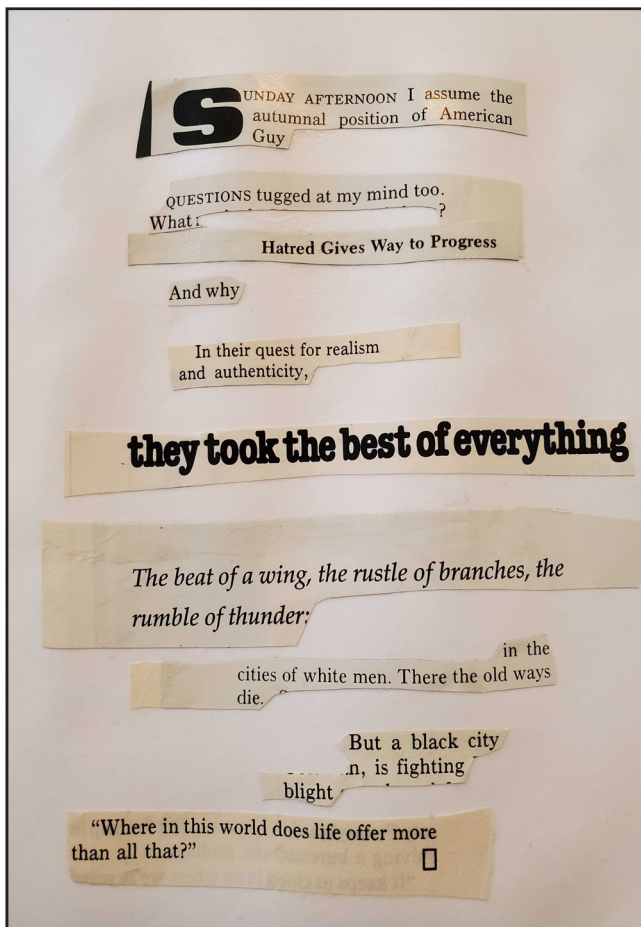
Limpiar, pelar o seleccionar el corte,
no tiene nada de pintoresco.
El lote baldío
La historia dice
que a Dios no le quedan más que rocas
Ellas eran la materia prima
sobre la que teníamos que escalar,
Quizás no fuese bonito, pero
la pura alegría de la infancia
encontró cientos de usos para su ilimitada
dotación de rocas.
A pesar del riesgo de cortes e infecciones.

**Poema 4**

Los sinceros
escuchan atentamente a nada
Eso cabe completamente en el oído.

**Poema 5**

Entre las flores más célebres,
 granjero, poeta y sacerdote,
 Una maldición diferente oprime
 todo convierte su vida en
 un libro abierto.
 Se retrata a un héroe trágico
 Una historia hundida:
 tranquilo
 La maldición se ha convertido
 en una bendición

**Poema 6**

Domingo por la tarde asumo la
 posición otoñal del *American Guy*
 Las preguntas también tiraban de mi mente.
 ¿Qué?
 El odio da paso al progreso
 Y por qué
 en su búsqueda del realismo
 y la autenticidad
 tomaron lo mejor de todo
 El batir de un ala, el susurro de las ramas, el
 retumbar del trueno
 en la ciudad de los hombres blancos.
 Allí las viejas costumbres
 mueren
 Pero la ciudad negra
 está luchando
 contra la plaga
 “¿Dónde en este mundo la vida ofrece más
 que todo eso?”